

Гендерность как категория науки о языке

Научный руководитель – Шабанова Вероника Петровна

Лаврова Анна Александровна

Студент (бакалавр)

Московский государственный областной университет, Москва, Россия

E-mail: anna.laurier99@gmail.com

Гендерность как категория науки о языке

Лаврова Анна Александровна, студентка 4 курса

Московский государственный областной университет

факультет романо-германских языков, Москва, Россия

E-mail: anna.laurier99@gmail.com

В современной лингвистике наряду с традиционным изучением внутренней структуры языка активно уделяется внимание и другим научным направлениям, таким как гендерная лингвистика (или лингвистическая гендерология), которая изучает процесс проявления в культуре и языке различий между полами, а также результат этого процесса; стереотипные представления о «маскулинности» и «феминности» в единицах языка.

В гендерной лингвистике показан антропоцентрический подход к исследованию языка, задачи которого содержатся в следующем:

- раскрытие и разъяснение различных способов отражения в единицах языка (фонетике, лексике, морфемике и синтактике) представлений о людях различного пола;
- определение отличительных черт коммуникативного поведения мужчин и женщин.

Гендерная лингвистика - сравнительно молодая наука, которая зародилась в середине XX вв. и основным объектом изучения которой является категория гендера в языковом пространстве. Гендер является культурным продуктом жизни определенного народа и отражает представление о мужественности и женственности. Открытие наличия различий мужского и женского языка и стало стимулом для развития гендерной лингвистики.

Проследим за особенностями «женского языка» [М. Р. Кей, 1975]:

- более правильная речь;
- меньшее использование ругательных и непристойных выражений, чем мужчины;
- большее использование уменьшительно-ласкательных форм;
- вопросительная интонация для императивных и повествовательных предложений.

Благодаря исследованиям гендерной лингвистики можно проследить за изменением стереотипов в понимании разницы между мужчиной и женщиной на примере фразеологии. Так, большинство фразеологизмов в словарях характеризуют женщину. Отсюда многие фразеологизмы называют женский характер и поведение, ее роль в семье и взаимоотношения с мужчиной, и внешность. Большинство фразеологизмов в немецком языке имеют отрицательную коннотацию и описывают такие отрицательные качества, как лживость, болтливость и хитрость (eine richtige Hexe - настоящая ведьма; ein wahrer Hausdrache - настоящий домашний дракон; eine böse Sieben - злая, сварливая женщина; eine wahre Xantippe - скандальная женщина; Naare auf den Zähnen haben - за словом в карман не лезть, быть дерзким на язык) [Бабаджанова, 2015].

К положительным качествам относят ее роль матери и жены и внешность (jeder Hans findet seine Grotte - Всяк Иван свою Марью найдет. Mann und Weib sind ein Fleisch. - Муж и жена - одна сатана. eine duftende Biene - красотка; wie an der Mutterbrust - удобно, спокойно)

Оставшийся процент фразеологизмов указывает на то, что в отношении мужчин немецкая фразеология более скудна, здесь затрагиваются такие вопросы, как характер и поведение мужчин и его роль в семье. Фразеологизмы, представляющие мужчин, описывают его как человека, наделенного властью и опытом, он характеризуется как глава семьи (Dem Mutigen gehört die Welt. Смелость города берет; Ein Mann, ein Wort. Мужчина сказал, мужчина сделал; Ein Mann ist sein eigener Herr. Мужчина сам себе хозяин.)

В процессе становления гендерной лингвистики возник вопрос о создании гендерно нейтрального языка, чему способствовали феминистские попытки реформирования языка. Для избежания гендерной маркированности языка используются следующие языковые средства:

- гендерно нейтральные местоимения (alle, manche, diejenige);
- отсутствие обозначения для действующего лица;

Языковые средства

Гендерно маркированное употребление

Гендерно нейтральное употребление

Прямое обращение к действующему лицу вместо обозначения его в третьем лице

Der Benutzer muss den folgenden Hinweis lesen.

Bitte lesen Sie den folgenden Hinweis!

Перифраз с инфинитивом

Jeder Besucher soll das Formular ausfüllen.

Die Leser müssen unsere Hinweise beachten.

Bitte ausfüllen.

Bitte unsere Hinweise beachten.

Перифраз с формами страдательного залога

Während der Ausbildung sollen die Studenten und Studentinnen die erworbenen Kenntnisse vertiefen, erweitern und praktisch anwenden.

Während der Ausbildung sollen die erworbenen Kenntnisse vertieft, erweitert und praktisch angewendet werden.

Использование имен прилагательных

Prüfung eines Arztes

Hilfe eines Fachmannes

Die ärztliche Prüfung

Fachkundige Hilfe

Использование причастий II

Verfasser

Vertreter

Verfasst von

Vertreten durch

Использование имен существительных, обозначающих действие предмета

Ein Teilnehmer an einem der Abschnitte der ärztlichen Prüfung wird nicht zugelassen.

Eine Teilnahme an einem der Abschnitte der ärztlichen Prüfung ist unzulässig.

- использование причастий и изменений морфем (Studierende, Lehtkörper);

А также используются следующие графические средства:

- гендерная звездочка (Kolleg*innen);
- гендерный пробел или нижнее подчеркивание (Student_innen);
- Binnen-I (StudentInnen)

Таким образом, во многом благодаря феминистской критике языка указанные формы обращения к лицам мужского и женского пола без указания адресата используются повсеместно и уже являются общепринятыми.

В настоящее время можно утверждать, что гендерные исследования расширяются за счет изучения различных языков. Они позволяют по-новому взглянуть на многие языковые исследования и процессы и дать характеристику тем или иным языковым явлениям.

Литература:

- 1) Коногорова А. В. Образ женщины в немецкой фразеологии : Вестник бурятского государственного университета. - Томск, 2010/11.
- 2) Сулейманова М. О гендерной специфике некоторых фразеологических единиц (на материале фразеологии немецкого языка) : Ученые записки.
- 3) Шабанова В. П. Универсальный характер принадлежности фразеологических единиц к лексико-фразеологическому полю. - М., 2014.
- 4) Бабаджанова А. Д. Отражение гендерных стереотипов в немецкой фразеологии : Омский государственный педагогический университет. - Омск.
- 5) Mary Ritchie Key. Male/Female Language. Metuchen, N.J.: The Scarecrow Press, - Michigan, 1975.

Источники и литература

- 1) Коногорова А. В. Образ женщины в немецкой фразеологии : Вестник бурятского государственного университета. - Томск, 2010/11.
- 2) Сулейманова М. О гендерной специфике некоторых фразеологических единиц (на материале фразеологии немецкого языка) : Ученые записки.
- 3) Шабанова В. П. Универсальный характер принадлежности фразеологических единиц к лексико-фразеологическому полю. - М., 2014.
- 4) Бабаджанова А. Д. Отражение гендерных стереотипов в немецкой фразеологии : Омский государственный педагогический университет. - Омск.
- 5) Mary Ritchie Key. Male/Female Language. Metuchen, N.J.: The Scarecrow Press, - Michigan, 1975.